

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 44:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czyż to nie ten (puchar), z którego pija mój pan i ten sam, (za pomocą którego) najchętniej wróży? Złe jest to, co uczyniliście.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Macie przy sobie puchar, z którego pija mój pan, ten, którego najchętniej używa do wróżb! Złe postąpiliście!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czy to nie jest <i>kielich</i> , z którego pija mój pan i z którego wróży? Złe postąpiliście, dopuszczając się tego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ażaj nie ten jest kubek, z którego pija pan mój? i ażaj on pewnie nie zgadnie przezeń, jacyście wy? źleście uczynili, coście uczynili.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Kubek, któryście ukradli jest ten, z którego pan mój pija i w którym zwykł wróżyć: barzoście złą rzecz uczynili.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wszak to wy skradliście srebrny puchar, ten, z którego zwykł pić mój pan i z którego wróży. Złe postąpiliście, dopuszczając się takiego czynu!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czyż to nie ten sam kubek, z którego pija pan mój i za pomocą którego zwykle wróży? Złe postąpiliście.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czy to nie kielich, z którego mój pan pije i z którego wróży? Postąpiliście niegodnie!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czy to nie ten kielich, z którego pija mój pan i którego używa do wróżenia? Wasz postępek jest podły!»”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czy to nie jest ten, z którego pije mój pan i z którego umie wróżyć? Czyż nie podle postąpiliście, dopuszczając się tego?”
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Czy to nie jest to, z czego pije mój pan i przepowiada przy jego pomocy? Złe postąpiliście!"
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Чи вона не та, з якої мій пан пє? Він же ворожбою ворожить в ній. Зло ви вчинили, те що ви зробили.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Przecież to ten kielich, z którego pija mój pan, a także z niego wróży. Złe zrobiliście!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Czyż nie jest to rzecz, z której mój pan pije i za pomocą której umiejętnie odczytuje znaki wróżebne? Popełniliście zły czyn' ”.